



# La francophonie, entre littérature et politique

Christophe Premat

Romanska och klassiska institutionen

2019-01-25, Romlitt seminarium

# Remarques préliminaires

- Usage du nom "francophonie" est politique. Dans les années soixante, le terme est utilisé et généralisé par la suite. Le terme "francophone" apparaît dès les années 1880 avec le géographe Onésime Reclus qui cartographie les populations selon les langues parlées.
- Francophonie avec un F majuscule que l'on a utilisé par la suite et rétrospectivement.

## Remarques préliminaires

- 2005, transformation de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie en Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).
- Problématiques d'une organisation politique qui défend des buts très généraux et la solidarité autour d'une langue. Idéa—type d'une organisation géoculturelle qui en réalité ne fonctionne que comme un paravent à un impérialisme français révolu.

# Problématique

- La Francophonie était une organisation **post-coloniale** issue en majorité des anciennes colonies qui voulaient retisser des liens en dehors de l'influence directe de l'ancienne puissance coloniale. Illusion d'une influence géopolitique de la culture et de la langue françaises.
- Le rapport à la littérature: organisation qui finance des recherches et qui influence **le champ de perception de la langue**.

## **Francophonie: création d'un discours idéologique sur la langue**

- Discours qui est répété et qui a ses rituels (solidarité des pays, nouvelle littérature francophone, langue qui est devenue une langue d'émancipation et plus un instrument d'oppression).
- Mythe: organisation qui promeut le multilinguisme qui a largement tourné la page de la colonisation

## Constitution même de la Francophonie

- Années 1960: convergence de réseaux universitaires, politiques et journalistiques.
- Pères fondateurs qui sont à la fois des écrivains et des hommes d´action et qui ont eu une éducation coloniale (Habib Bourguiba / Léopold Sédar-Senghor).
- Élaboration d´un discours francophone qui est une vision élitiste idéalisée et qui influence la production d´une histoire littéraire francophone

# Utilisation des théories postcoloniales

- Analyser le moment post-colonial de l'Afrique
- Connexion entre des anciennes colonies (Québec) et les anciennes colonies françaises.
- Imaginaire: réunion d'un empire qui n'existe plus. Production d'un phantasme (Lacan, discours civilisationnel) (Lacan, 1966).
- Nécessité d'une approche critique pour sortir d'un discours théologique sur le bien-fondé de la Francophonie (anciens diplomates qui en parlent, écrivains...).

## Utilisation des théories postcoloniales

- La littérature produite sur la Francophonie est élogieuse, autoprophétique. Il est temps d'aborder un « révisionnisme créatif » (Slemon, 1988) pour comprendre la logique de cette institution.
- Distinction entre l'impérialisme et le colonialisme
- Domination d'un centre qui n'occupe pas de territoire

# Utilisation des théories postcoloniales

- Le « post » n'est pas à interpréter comme particule temporelle (Bhabha, 2007 : 34), il s'agit plutôt de percevoir l'éclatement d'une hégémonie politique qui se mue en liens culturels et linguistiques autour de grandes questions géopolitiques.
- Distinction entre francophonie comme communauté linguistique et "francophonisme" (Moura, 1999: 2)
- Francophonisme: intérêts éco et pol de ces communautés.

# Fabrication de la francophonie littéraire

- La francophonie n'est pas constituée comme champ littéraire autonome (Allouache, 2018: 29).
- Discours dominant: à la croisée d'approches institutionnelle et politique. Discours devient une injonction et la catégorisation s'impose alors que le champ n'est pas pleinement constitué

## Discours politique et littéraire sur la francophonie

- Francophonie: instrument de coopération dans les années 1960
- Peut-on utiliser cette catégorie dans l'évaluation d'un système littéraire?
- Travail sur les paratextes éditoriaux qui s'impose car le discours idéologique produit une légitimation de qui est auteur francophone et qui ne l'est pas.

# Usage des théories postcoloniales

- Raison qui explique que le paradigme postcolonial développé dans les années 1990 a pu sans problème s'inviter dans les réflexions sur la littérature francophone.
- Sur le plan littéraire: manière de reconnaître les périphéries à partir des critères du centre.
- Remettre en perspective la fabrication de ce discours littéraire par rapport à l'évolution de la Francophonie.

## Plan de la présentation

- 1) Le rêve senghorien ou l´élaboration d´une matrice de réconciliation
- 2) Les années 1970: émergence d´un discours critique
- 3) L´impérialisme révolu de la Francophonie / pluralisation des littératures francophones

## La Francophonie: l'élargissement au profit d'un message diffus

- Aujourd'hui, 88 États membres ayant ratifié la charte fondamentale, une secrétaire générale (Louise Mushikiwabo), des sommets bisannuels ([www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)). Organe diplomatique qui mime à la fois l'ONU et le *Commonwealth* (Organisations dites internationales)
- Périodisation (Phan, Guillou, 2011): le premier âge de la francophonie (1880-1960)

# Senghor et l'unité africaine

- Avant de devenir Président du Sénégal, député du Sénégal sous la 4<sup>e</sup> République
- Homme de la continuité politique
- Agrégé de grammaire, formation commune avec les élites françaises (Georges Pompidou)
- Désigné par De Gaulle comme membre de la commission chargée d'élaborer une Constitution pour une Communauté franco-africaine

## Senghor et l'unité africaine

- Tentative de fédération des États de l'Afrique de l'Ouest (échec d'où la tentative d'une fusion entre le Sénégal et le Mali)
- Idée d'une communauté des nations francophones. Rêve senghorien initial. Les accords entre la France et les États africains francophones auraient pu être multilatéraux
- Senghor voulait maintenir l'unité africaine tout en préservant des liens privilégiés avec la France

## Le rêve senghorien

- Léopold Sédar Senghor (1906-2001). L'un des artisans de ce qu'il a nommé le « Commonwealth à la française » (Salifou, 2010: 86).
- Senghor, premier chef d'État du Sénégal, positionne son pays au sein d'un système de coopération.
- Indépendance des nouveaux États africains

## Le rêve senghorien

- Union fédérale de l'Afrique de l'Ouest (ancienne A.O.F issue du Congrès de Berlin en 1885)
- Senghor souhaite élaborer des outils communs aux pays africains nouvellement indépendants.
- Il se heurte aux rivalités politiques et aussi au panafricanisme (Guinée de Sékou Touré, Nkrumah au Ghana). Nkrumah: philosophie du conscientisme (décolonisation) (Nkrumah, 1964)
- Expérimentation de l'Union soudanaise en 1959

## Propositions de Senghor

- Senghor a exposé son projet de « communauté francophone » aux chefs d'État africains réunis à Tananarive (Madagascar) lors du sommet de l'Organisation commune africaine et malgache (OCAM) en juin 1966
- Hypothèse de ce travail: si les conceptions de Senghor n'ont pas été suivies, elles ont été réalisées en partie dans les années 1980

# Discours de Senghor sur la langue française

- Texte de novembre 1962 (revue *Esprit*). « Que représente pour un écrivain noir l'usage de la langue française? »
- Senghor (sur le plan littéraire et philosophique): celui qui est à l'origine de la négritude. Négritude: les civilisations colonisées doivent faire éclater les jougs de la domination pour révéler l'humanisme de l'homme noir. Projet civilisationnel (Mbembé, 2013: 6-10).

## Discours de Senghor sur la langue française

- « Beaucoup, parmi les élites, pensant en français, parlent mieux le français que leur langue maternelle, farcie, au demeurant, de francismes, du moins dans les villes. Pour choisir un exemple national, à Radio-Dakar, les émissions en français sont d'une langue plus pure que les émissions en langue vernaculaire » (Senghor, 1962: 839).

# Discours de Senghor sur la langue française

Le Manifeste senghorien résonne comme un hommage à la langue française avec des références explicites au mouvement surréaliste qui a transformé le rapport à la langue avec une manière particulière d'utiliser les mots, de les agencer et de libérer leur expression

Discours francodoxe qui réutilise la dissertation de Rivarol en 1784 (Rivarol, 1991: 24)

# Discours de Senghor sur la langue française

- « La langue française, langue de culture ».
- La langue: un héritage trouvé dans les « décombres du régime colonial ».
- Rencontre entre l´héritage gréco-latin (langue de rigueur et d´analyse) et les langues vernaculaires africaines. Vision purement idéologique de la langue française (conception « francodoxe », Provenzano, 2011)

# Discours de Senghor sur la langue française

- Discours de Senghor sert de matrice à la vision idéologique de la langue véhiculaire. Conception quasi essentialiste de la langue qui devient un instrument idéalisé.
- Vision francodoxe: vision qui attribue à la langue des qualités intrinsèques et des valeurs.
- Discours francodoxe de Senghor: articulation entre une vision politique et une vision idéologique de la littérature. La revue *Esprit* (personnalisme d'Emmanuel Mounier) a poussé Senghor vers cette déclaration.

## Hiatus entre la négritude senghorienne et l'affirmation de la francophonie

- Dans les années 1930, lancement du mouvement de la négritude avec Aimé Césaire et Léon Gontran-Damas.
- *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française* en 1948
- Prise de conscience de l'émancipation des peuples noirs colonisés (mais en même temps, culture et éducation coloniale)

## Senghor, un passeur

- Malgré ses contradictions, il œuvre à la reconnaissance d'une littérature en langue vernaculaire (affirmation d'une élite littéraire noire). Quand il devient Président du Sénégal, il travaille à l'élaboration d'une culture proprement sénégalaise. Lien entre littérature et nation. *Anthologie* préfacée par Sartre, rôle de la revue *Présence africaine* d'Alioune Diop. Préface de Sartre : charge contre la langue française (la langue française inapte à exprimer la négritude) (Allouache, 2018: 226)

# Senghor, pensée du métissage culturel

- Risque d'essentialiser les catégories en percevant la langue comme un corps vivant (symbiose). Rencontre entre les langues africaines et la langue française: à considérer dans sa spécificité. Bonne conscience du colonialisme?
- La Francophonie prend une tournure senghorienne au moment où il accède à l'Académie française (rétribution symbolique du colon?) Premier écrivain noir à accéder à l'Académie française

# Années 1970, des voix critiques s'élevèrent

- La Francophonie se structure avec une Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT) avec des secrétaires généraux québécois et africains (20 mars 1970, traité de Niamey)
- La Francophonie du point de vue de l'imaginaire: jonction entre l'ancienne colonie (le Canada français) et les colonies africaines.
- Jean-Marc Léger, journaliste québécois très impliqué dans le souverainisme et l'affirmation du Québec

## Question québécoise au sein de la Francophonie

- Tensions avec le Canada, comment trouver une réponse pour qu'il n'y ait pas de tension avec le gouvernement fédéral.
- La France ne s'affiche pas sur la Francophonie, mais la soutient tout en cultivant des réseaux d'amitiés avec les pays africains (les sommets France-Afrique de 1973); la question de la « Françafrique » se pose

# Liquidations panafricaines

- Liens de dépendance très forts. L'indépendance de la plupart des pays africains est proclamée, mais la décolonisation est lente (Berque, 1967: 22). Rapport défavorable sur le plan économique
- Exportation du modèle politique et juridique de la 5<sup>e</sup> république dans beaucoup de pays.
- Assassinat des principaux leaders panafricains (Um Nyobé au Cameroun, dans les années 1980, Sankara)

## Contestations de l'usage du français

- Voix littéraires critiques, Kateb Yacine (1929-1989), projet francophone: projet néocolonial (Boisbouvier, 2015: 171)
- Revue *Souffles*, revue trimestrielle, culturelle et littéraire du Maghreb (1966-1971)
- 22 numéros paraissent en langue française (Achour, 2010: 249). Abdellatif Laâbi (né à Fès en 1942)

## Voix critiques

« notre attitude, nous pouvons la caractériser par la formule de co-existence, mais une co-existence non pacifique, empreinte de vigilance. Nous sommes constamment sur nos gardes. Assumant, provisoirement le français comme instrument de communication, nous sommes conscients en permanence, du danger dans lequel nous risquons de tomber et qui consiste à assumer cette langue en tant qu'instrument de culture » (Laâbi, 1970 : 36).

# Mongo Béti et Sembène Ousmane

- Dénonciation de la colonisation (Béti, 1979: 133-134).  
Atrocités commises par les colons au Cameroun
- Béti, *Main basse sur le Cameroun* (1972). Double censure de l'ouvrage.
- Critique du néocolonialisme culturel de la vision senghorienne. Idéal du discours francodexe: idéal colonial qui est ressuscité dans la Francophonie

## Affirmation d'une organisation repolitisée dans les années 1980

- Sommets dans les années 1980
- Sommet de Versailles en 1986 (régularité, rites, élargissement). Conceptions plus politiques.  
Objectifs généraux
- Charte d'Hanoi (1997). Élection d'un secrétaire général (premier: Boutros Boutros Ghali qui était l'ancien secrétaire général de l'ONU).
- Organisation diplomatique ultra élitiste

Sommet des chefs d'État et de gouvernement



Conférence ministérielle de la Francophonie



Conseil Permanent de la Francophonie



Secrétariat général



Opérateur principal / Opérateurs directs

Source : adaptation du schéma proposé par (Phan, Guillou, 2011 : 221).

## Programmes sur le multilinguisme autour d'une langue centrale

- Problématique postcoloniale. Universalisme de la langue avec un usage quotidien d'antinomies (la langue française, porteuse de solidarité et d'échanges). Insistance sur l'idéologie du standard
- Poids des gouvernements africains (lutte d'influence entre le Canada et les pays africains avec le gouvernement français qui appuie les décisions). Vote pour Louise Mushikiwabo face à Michaëlle Jean

# Multiplication des initiatives diplomatiques

- Budget modeste par rapport aux ambitions affichées
- Mimétisme du Commonwealth / de l'ONU
- Reflet d'une influence passée
- Instrumentalisation des prix littéraires avec l'aide de la diplomatie culturelle française (Journée internationale de la Francophonie)
- Production de statistiques officielles contestables sur le plan de la méthodologie

## Production d'un discours de propagande

- Croyance théologique
- 500 millions de francophones en 2050 dont 80% en Afrique
- Multiplication des estimations pour rehausser l'usage de cette langue.
- Première langue qui bénéficie d'un tel soutien idéologique

# Idéalisation d´une organisation

- Discours des secrétaires (dispositif de propagande). La Francophonie à usage diplomatique (exemple: l´intervention au Mali). Financement de recherches et indirectement d´une production littéraire au service de l´idéalisation de la littérature francophone.
- Canon esthétique des années 1990 (philosophie relationnelle d´Édouard Glissant) militant pour une pluralité d´espaces (abolition centre –périphérie). Mouvement littéraire de la créolisation (Chamoiseau, Condé, Glissant) (+mouvement de la diaspora africaine francophone)

## Conclusions + recherches à mener

- Utilité d´une organisation politique géoculturelle? Comparaison avec les organisations espagnole et portugaise ainsi qu´avec le Commonwealth
- Organisations post-coloniales : analyse d´un discours idéologique sur la langue. Ces organisations ont tendance à idéaliser un instrument de communication.

## Conclusions + recherches à mener

- Ces organisations participent de la promotion d'un système littéraire francophone (lutte des classements, financement, prix, médiatisation). Même dans son ouverture bienveillante, ce discours instrumentalise la littérature au service des intérêts d'un État.
- Description de ce système reste à effectuer

# Références bibliographiques

- Allouache, F. (2018). *Archéologie du texte littéraire dit "francophone", 1921-1970*. Paris: Garnier.
- Bédi, M. (1979). « Afrique francophone : la langue française survivra-t-elle à Senghor ? », *Peuples noirs, peuples africains*, n° 10 : 134–144.
- Bhabha, H. K. (2007). *Les lieux de la culture – une théorie postcoloniale*. Traduit de l'anglais par Françoise Bouillot. Paris : Payot.
- Laâbi, A. (1970). « Littérature maghrébine actuelle et francophonie » *Souffles*, n° 18 : 35–37.

# Références bibliographiques

- Lacan, J. (1966). *Écrits*. Paris : Seuil.
- Mbembé, A. (2013). *Critique de la raison nègre*. Paris: La Découverte.
- Moura, J.-M. (1999). *Littératures francophones et théorie postcoloniale*. Paris : PUF.
- Nkrumah, K. (1964). *Consciencism, Philosophy and ideology for decolonization and development with particular reference to the African revolution*. London : Heinemann.

# Références bibliographiques

- Phan, T., Guillou, M. (2011). *Francophonie et mondialisation. Tome 1 : Histoire et institutions des origines à nos jours*. Paris : Belin.
- Premat, C. (2018). *Pour une généalogie critique de la Francophonie*. Stockholm: Stockholm University Press.
- Provenzano, F. (2011). *Vies et mort de la francophonie: une politique de la langue et de la littérature*. Bruxelles: Les Impressions Nouvelles.
- Rivarol, A. (1991). *De l'universalité de la langue française*. Bussy-le-Repos: Obsidiane.

# Références bibliographiques

- Salifou, A. (2010). *Biographie politique de Diori Hamani. Premier président de la République du Niger*. Paris : Karthala.
- Senghor, L. S. (1962). « Le Français, langue de culture », *Esprit*, novembre: 837-844.

## Références bibliographiques

- Singaravélou, P. (2008). « De la psychologie coloniale à la géographie psychologique - Itinéraire, entre science et littérature, d'une discipline éphémère dans l'entre-deux-guerres », *L'Homme & la société*, 1, n° 167-168-169 : 119-148.
- Slemon, S. (1988). « Post-Colonial Allegory and the Transformation of History », *Journal of Commonwealth Literature*, 23 (1) : 157-168.